

Các quyền lợi và trách nhiệm của tôi

Chương Trình Dành Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (Woman, Infants, and Children, viết tắt là WIC) mang đến các đề tài giáo dục về dinh dưỡng, hỗ trợ cho con bú bằng sữa mẹ, các thông tin giới thiệu và thực phẩm bổ sung giúp quý vị mạnh khỏe. Nhân viên chương trình WIC sẽ hỏi thông tin về sức khỏe và thói quen ăn uống của quý vị để chúng tôi có thể thực hiện chương trình WIC có hiệu quả với quý vị.

Khi tôi được ghi danh vào chương trình WIC, tôi có QUYỀN:

- ☑ Được kính trọng khi làm việc với nhân viên WIC và được lắng nghe những nhu cầu của tôi.
- ☑ Những đề tài giáo dục về dinh dưỡng mà tôi quan tâm.
- ☑ Dịch vụ giới thiệu đến các dịch vụ sức khỏe khác.
- ☑ Quyền riêng tư. Những thông tin của tôi được bảo vệ.
- ☑ Thẻ trợ cấp điện tử (thẻ eWIC) để mua thực phẩm dinh dưỡng sẽ bổ sung cho chế độ ăn uống của tôi. Thực phẩm của chương trình WIC có nhiều dinh dưỡng quan trọng giúp tôi khỏe mạnh.
- ☑ Tranh chấp về một giao dịch bằng thẻ eWIC trong thời hạn được hưởng trợ cấp của giao dịch đó.
- ☑ Dịch vụ tốt, và đối xử bình đẳng và công bằng tại phòng khám và cửa hàng WIC.
- ☑ Hãy yêu cầu một buổi điều trần công bình nếu tôi bất đồng ý với quyết định của nhân viên WIC của tôi bằng cách liên lạc với:

Oregon WIC Program

PO Box 14015

Portland, OR 97206-4859

Điện thoại: 971-673-0040

TTY: 800-735-2900

FAX: 971-673-0071

Oregon
Health
Authority

wic OREGON

Những tiêu chuẩn để hội đủ điều kiện và tham gia vào Chương Trình WIC được áp dụng đồng đều với tất cả mọi người bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính. Để nộp khiếu nại về sự kỳ thị hãy liên lạc với **Chương Trình WIC của tiểu bang Oregon** như đã được trình bày ở trên hoặc tuân theo những chỉ dẫn dưới đây:

Cơ quan này là nơi cung cấp cơ hội bình đẳng. Chiếu theo luật liên bang về dân quyền và các quy chế và chính sách về dân quyền của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử vì lý do sắc tộc, màu da, quốc gia xuất thân, giới tính (bao gồm cả bản sắc giới tính và xu hướng tính dục), tình trạng khuyết tật, tuổi, hoặc việc trả thù hoặc trả đũa vì từng tham gia hoạt động dân quyền. Thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác không phải là tiếng Anh. Những người khuyết tật cần giao tiếp bằng các phương tiện thay thế khác để có được thông tin về chương trình (chẳng hạn như chữ nổi Braille, bản in khổ lớn, băng âm thanh, Ngôn Ngữ Mỹ Ra Dấu), cần liên lạc với cơ quan Tiểu Bang hoặc địa phương phụ trách, điều hành chương trình hoặc Trung Tâm TARGET của USDA tại số (202) 720-2600 (tiếng nói và TTY) hoặc liên lạc với USDA qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang tại số (800) 877-8339. Để nộp khiếu nại về phân biệt đối xử liên quan đến chương trình, Người Khiếu Nại cần điền Mẫu AD-3027, Mẫu Đơn Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử của Chương Trình USDA, có thể lấy trên mạng trực tuyến tại: <https://www.fns.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027-vietnamese.pdf>, từ bất kỳ văn phòng USDA nào, bằng cách gọi số (866)-632-9992, hoặc viết thư gửi cho USDA. Thư phải ghi tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại, và phần mô tả về hành động bị cáo buộc là phân biệt đối xử, ghi đầy đủ chi tiết để cho Phó Bộ Trưởng phụ trách Dân Quyền (ASCR) biết về tính chất cũng như ngày xảy ra hành động bị cáo buộc là vi phạm luật về dân quyền. Gửi thư hoặc mẫu AD-3027 đã điền tới cho USDA qua:

(1) **Thư:** U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410;

(2) **fax:** (833)256-1665 hoặc (202) 690-7442; hoặc
(3) **email:** program.intake@usda.gov

Qua trang



Các Trách nhiệm của Tôi

Với tư cách là người tham gia vào Chương trình WIC, tôi sẽ:

- Đem theo chứng từ nhận dạng, chỗ ở (địa chỉ), và tất cả thu nhập của toàn thể hộ gia đình của tôi mỗi lần tôi được kiểm tra với WIC. (Tôi **không cần** phải là một công dân Mỹ để nhận các dịch vụ của Chương trình WIC.)
- Mang chứng từ về nhận dạng đến tất cả những buổi hẹn với WIC.
- Nói cho nhân viên của WIC biết về bất cứ những thay đổi nào về thông tin mà tôi đã cung cấp.
- Giữ đúng các buổi hẹn của tôi hoặc gọi điện thoại cho phòng khám WIC nếu tôi không thể đến được buổi hẹn. Nếu tôi không giữ được những buổi hẹn và nhận những trợ cấp thực phẩm cho tôi, các dịch vụ của WIC có thể sẽ bị chậm trễ hoặc đình chỉ.
- Tái xin trợ cấp WIC vào cuối mỗi giai đoạn chứng nhận.
- Thông báo cho phòng khám WIC biết nếu tôi di chuyển đến một khu vực khác để các hồ sơ của tôi có thể được chuyển giao.
- Chỉ mua thực phẩm và sữa trẻ em (formula) chính xác với số lượng đúng tại những cửa hàng được Chương Trình WIC Oregon cho phép.
- Hãy giữ gìn thẻ WIC điện tử cẩn thận và bảo mật mã số PIN của tôi.
- Gọi điện thoại cho phòng khám WIC, nếu tôi có thắc mắc, khi tôi không thấy các loại thực phẩm hoặc sữa công thức mà tôi cần trong cửa hàng hoặc tôi nhận nhiều hơn mức tôi cần.

Các điều lệ của chương trình WIC

Hãy tuân theo những điều lệ này, nếu không quý vị có thể bị loại ra khỏi Chương Trình WIC:

- ▶ Hãy nói sự thật về tất cả những thông tin quý vị cung cấp cho WIC.
- ▶ Tại cửa hàng, đừng yêu cầu những loại thực phẩm và sữa trẻ em mà không còn sẵn trên phần trợ cấp còn lại trên thẻ eWIC điện tử của quý vị. Việc đổi hàng hoặc mua hàng theo giá như hứa hẹn (rain check) không được chấp thuận.
- ▶ Không bao giờ bán hoặc cố gắng bán, trao đổi hoặc cho không thực phẩm WIC, những bom dùng để lấy sữa do WIC cung cấp, sữa cho trẻ em hoặc thẻ eWIC điện tử, trực tuyến hoặc bằng bất cứ những phương tiện nào khác.
- ▶ Đừng trả lại những loại thực phẩm hoặc sữa trẻ em của WIC để đổi lấy tiền mặt, tín dụng hoặc những đồ vật khác.
- ▶ Quý vị không thể ghi danh nhiều hơn một chương trình WIC cùng một lúc.
- ▶ Không bao giờ được lạm dụng bằng lời nói, quấy rầy, đe dọa hoặc gây thương tích về thể chất cho nhân viên của WIC, của cửa hàng hoặc của chợ bán nông phẩm.

Nếu quý vị cần thông tin này theo một hình thức thay thế khác, vui lòng gọi điện thoại đến số 971-673-0040.